**פתיחה**

תהלים ק"ז הוא מזמור חידתי למדי מבחינת הז'אנר שלו, מבנהו, מטרותיו וה Sitz im Leben שלו. מבין השאלות הרבות שניתן לדון בהן, נדמה כי השאלה המרכזית היא: האם מזמור ק"ז הוא מזמור לאומי-היסטורי המתאר את שיבת ציון או שמא מזמור אוניברסלי המתאר את הנהגת ה' את עולמו, בלי התייחסות מיוחדת לתולדות ישראל?

אולם לפני שנעמיק בהבנת האתגר שמציב בפנינו המזמור, הבה נעבור במהירות על תכניו ועל מבנהו.

**מבנה מזמור ק"ז**

מזמור ק"ז מחולק לארבעה חלקים שונים בגודלם ובאופיים:

פתיחת המזמור כוללת שלושה פסוקי מבוא.

המחצית הראשונה של המזמור כוללת 'תודות יחיד' של ארבע קבוצות.

המחצית השנייה כוללת 'המנון' המתאר את שליטתו המוחלטת של אלוהים בטבע ובחברה האנושית.

ובסוף המזמור מופיעים שני פסוקי חתימה.

הבה נעבור על המזמור בזריזות.

**המבוא למזמור**

כראוי למזמור תודה, המבוא פותח בקריאה להודות לה' על חסדיו. משום כך, רק בפסוק השני אנו לומדים למי הקריאה מופנית – לקבוצה המכונה 'גאולי ה''. הפסוק השלישי מתאר את קיבוצם של גאולי ה' מארבע קצוות הארץ: ממזרח וממערב מצפון ומים.

**תודות יחיד**

המחצית הראשונה של המזמור בנויה לפי תבנית קבועה ומשוכללת החוזרת ארבע פעמים:

תחילה אזכור של קבוצה הנמצאת בצרה: תועים במדבר, אסירים, חולים ויורדי ים.

אחר כך פזמון ראשון המתאר את הדרך לישועה מהצרה.

לאחר מכן תיאור הישועה בפועל, העומד בהיפוך ברור לתיאור הצרה.

אחר כך מופיע פזמון שני, המזכיר את החובה של הנושעים להודות לה' על חסדיו.

החלק החמישי והאחרון מתאר את תוכן ההודיה או את אופן ביצועה.

אין זה מיותר לציין גם את הזיקה הבולטת שבין המחצית הראשונה של המזמור לפסוקי הפתיחה, ובראשם את הדמיון הרב בין שני הפזמונים לתיאורם של גאולי ה' המודים לה' בפתיחת המזמור, ואולי גם את ההקבלה בין ארבע הרוחות מהם נקבצים הגאולים, לארבע הקבוצות של הגאולים. הקבלה מעניינת במיוחד יש בין הגאולים הנקבצים "מים" ל"יורדי הים".

**המחצית השנייה של המזמור – המנון על שליטת ה' בארץ ובחברה אנושית**

המחצית השנייה של המזמור מתארת את כוחו של ה' בשני תחומים: תחילה מתגלה שליטתו בארץ: ה' הופך נהרות למדבר כעונש לרשעים וגם הופך מדבר לאגם מים כדי להושיב שם רעבים.

אחר כך מתגלה שליטתו של ה' בחברה האנושית: הוא משפיל את שלטון הרשע, ומרומם את האביון.

**חתימה – קריאה להתבונן בחסדי ה'**

המזמור חותם בקריאה לחכמים "@@@". קריאה זו יוצרת אינקלוזיו לפתיחת המזמור, הקורא: @@@.

**מזמור אוניברסלי או לאומי-היסטורי?**

השאלה המרכזית בחקר מזמורנו היא על מה מספר מזמור ק"ז: האם לפנינו מזמור אוניברסלי המתאר את ישועתם של אנשים ממגוון צרות, או מזמור לאומי-היסטורי המספר על גאולת ישראל?

שאלה זו העסיקה כבר את חז"ל, כפי שאפשר ללמוד מהמקור הבא:

**ר' עקיבא: המזמור מדבר על צרות כלל אנושיות**

מניין **שהחולים** חייבין להתוודות? תלמוד לומר: "אוילים מדרך פשעם... ויזעקו אל ה' בצר להם ממצוקותיהם יושיעם".

מניין **שהולכי מדבריות** חייבין להתוודות? תלמוד לומר: "תעו במדבר...".

מניין **שאסורין** חייבין להתוודות? תלמוד לומר: "...אסירי עני וברזל...".

ומניין שאף **יורדי הים** חייבים להתוודות? תלמוד לומר: "יורדי הים באניות... ".

**זו משנת רבי עקיבה.**

**ר' אליעזר: המזמור מדבר על צרות לאומיות**

לעומת שיטת ר' עקיבא, שרואה במזמור תיאור צרות שיכולות לפקוד כל אדם במהלך חייו, ר' אליעזר רואה כאן תיאורים של צרות לאומיות שפקדו את ישראל.

**רבי אליעזר אומר:**

**אין הדברים הללו אלא כנגד גליותיהם של ישראל**, שנאמר: "יאמרו גאולי ה' אשר גאלם מיד צר, ומארצות קבצם ממזרח וממערב ומצפון ומים".

**תעו במדבר** – זו גלות עילם וחברותיה;

**אוילים מדרך פשעם** – אילו יושבי ארץ ישראל שהן דומין לחולים;

**יושבי חשך וצלמות** – אילו יושבי כרכין שהן דומין לאסורים;

**יורדי הים באניות** – זו גלות רומי וחברותיה.

למרות שמזמורנו אינו כתוב בלשון קצרה, סתומה או חידתית, השאלה הבסיסית כל כך, האם מדובר במזמור אוניברסלי או במזמור לאומי-היסטורי, טרם זכתה למענה מוסכם.

**פתרון דיאכרוני לבעיית המתח היסודות הלאומיים ליסודות האוניברסליים שבמזמור**

היו חוקרים שהצביעו על כך שעיקר המתח בין הפרשנות האוניברסלית לפרשנות הלאומית-היסטורית, מבוסס בעצם על הפער שבין פסוקי הפתיחה של המזמור לפסוקי המחצית הראשונה שלו. משום כך הציעו כמה מהחוקרים כי מזמורנו כלל במקורו רק את פסוקים ד-לב (ואולי גם את פסוק א שאיננו נושא אופי היסטורי).

מזמור זה שימש בדורות קדומים כמזמור תודה של הפרט או של קבוצות של פרטים באיזה חג תודה במקדש.

לאחר שיבת ציון התווספו פסוקים א-ג, על מנת להעניק למזמור פרשנות חדשה. לא עוד ידבר המזמור בהודיה של כל אחד על ישועתו הפרטית, אלא העם כולו יעמוד ויודה על ישועתו.

כך משתנה, למשל, משמעותו של בית א', מסיפורו של תועה בדרך המדבר, לסיפורם של שבי ציון הנאלצים לצלוח מדבריות בדרכם לארץ.

**מזמור ק"ז והמזמור לשַׁמַש**

ההצעה שרואה את הגרעין המקורי של מזמור ק"ז בפסוקים ד-לב שנשאו במקורם אופי אוניברסלי, קיבלה תמיכה לא צפויה עם פענוח ההמנון הגדול לשַׁמַשׁ – אל השמש המסופוטמי, המנון שהיה פופולרי מאוד בתקופה האשורית החדשה ואף בתקופה הבבלית המאוחרת.

שורות 65-82 במזמור לשַׁמַש מגלות דמיון מפתיע למחצית הראשונה של מזמורנו.

@@@

כמו במזמור ק"ז, גם שַׁמַש מושיט עזרה לתועים בדרך ויורדי הים, לאסירים ולחולים. הקיבוץ של ארבע הקבוצות הללו יחדיו, ייחודי למזמור ק"ז ולמזמור לשמש.

גם סדר ההופעה של הנושעים זהה בשני הטקסטים, למעט הבדל אחד. הפסקה העוסקת ביורדי הים, מופיעה במזמור לשמש בתחילת הקטע, כשהיא משולבת בסידור משורג[[1]](#footnote-1) יחד עם הפסקה של התועים בדרך, במקום להופיע בנפרד בסוף הקטע.

**חידת הנו"נים המנוזרות במזמור ק"ז**

גם כך, מדובר בדמיון מרשים, אבל ייתכן שיש רמז לכך שבמקורו מזמור ק"ז היה דומה אפילו יותר למזמור לשמש.

הפסקה של יורדי הים במזמור ק"ז מסומנת באמצעות נו"נים מנוזרות. ומה טיבם של נו"נים אלו? ההסבר הרווח הוא שתפקידם הוא לסמן קטע המצוי שלא במקומו הטבעי בטקסט.

אך הופעתם של הנו"נים הללו בפסקה על יורדי הים, עוררה את תמיהתו של חוקר המסורה ישראל ייבין, שכתב במבוכה (מבוא למסורה הטברנית):

הסברים אלו יפים לסימנים שבבמדבר, אך קשה לתתם עניין אצל הסימנים שבתהלים, **ועדיין לא נמצא להם הסבר מניח את הדעת**.

לעומתו, שלמה דב גויטיין העלה השערה, כמעט ניחוש (עיונים במקרא):

מה טיבו של סימן זה? ... "עשה לו סימניות מלפניו ומאחריו **לומר שאין זה מקומו**". ... כוחו יפה גם כאן ביחס לפסקה העוסקת ביורדי הים. שהרי מקומה הטבעי אחרי הקבוצה הראשונה, הולכי המדבריות.

והנה, העמדת המזמור לשמש לצידו של מזמור ק"ז מעניקה חיזוק לא צפוי להשערתו של גויטיין, כי הפסקה על יורדי הים הייתה במקורה סמוכה לפסקה של התועים בדרך.

**הקבלות בין מזמור ק"ז למזמור לשמש**

מלבד העובדה המדהימה שיש כאן את אותן קבוצות של נושעים, וההשערה שבמקורן הקבוצות הופיעו בדיוק באותו הסדר, יש בין הטקסטים נקודות דמיון נוספות. מפאת קוצר הזמן, אצביע רק על שתי נקודות: אחת תכנית ואחת לשונית.

מבחינה תוכנית, במזמור ק"ז מתוארים דווקא שניים מהזקוקים לישועה כחוטאים: האסירים והחולים.@@@

והנה בדיוק אותם השניים מוצגים במזמור לשמש כמי שהכעיסו את האלים שלהם @@@

מבחינה לשונית מזמור ק"ז מתאר את ייעדם של יורדי הים תוך שימוש במילה היחידאית 'מחוז'. והנה אותה מילה עצמה משמשת את המזמור לשמש ובאותו הקשר ממש.

**הבדלים בין מזמור ק"ז למזמור לשמש**

יש כמובן גם הבדלים חשובים בין המזמור לשמש למזמור ק"ז, גם בעיצוב האומנותי וגם, ואולי בעיקר, בתפיסות התיאולוגיות.

1. נתחיל מהמובן מאליו. המזמור לשמש מבטא תפיסה פוליתאיסטית ומזמור ק"ז מבטא תפיסה מונותאיסטית. הבדל זה, שמונח ביסודות התיאולוגיים של המזמור, משפיע בתורו על רכיבים נוספים.
2. אפילו במזמור שמוקדש כולו להלל לשַׁמַשׁ, כוחו מוגבל לתחומי אחריותו בלבד:
   1. שַׁמַשׁ איננו שולט בים – הוא איננו גורם לסערה, וגם לא זה המפסיק אותה. במזמור ק"ז, לעומת זאת, שליטתו של ה' על סערה מודגשת מאוד הן ביצירתה הן בהפסקתה.
   2. שַׁמַשׁ אינו זה הגורם לאסיר להיכנס לבית הכלא ואף לא זה המוציא אותו משם. תפקידו מסתכם בריצוי האל הזועם. במזמור ק"ז ה' עצמו הוא המשבר את דלתות הכלא.
   3. שַׁמַשׁ אינו זה שגורם לאנשים לחלות, ואף אינו המרפא. תפקידו במזמור זה מסתכם בפיוס האלות הזועפות – וממילא החולה מחלים. במזמור ק"ז החטא כנגד ה' הוא הגורם לאדם לחלות, וה' עצמו הוא המרפא אותו.
3. הבדל בתפיסת הגמול – בשני המזמורים החולה והאסיר נפגעים על ידי אלוהיהם, אך במזמור לשַׁמַשׁ אין אזכור שכעס האלים הוא דווקא תולדה של חטא, בעוד שבמזמור ק"ז מודגש כי גורלו הרע של האדם הוא תולדה של חטאו.

נראה, אם כן, כי פתרנו את התעלומה. קריאת מזמור ק"ז על רקע המזמור לשַׁמַשׁ מאשרת את ההשערה כי מזמורנו היה במקורו מזמור אוניברסלי העוסק בעזרת ה' לסובלים הזקוקים לו. רק התוספת של פסוקים א-ג שינתה את אופיו של המזמור למזמור לאומי-היסטורי.

**הקבלות בין מזמור ק"ז לספר ישעיהו**

אולם מסקנה זו, שנראית מבוססת מאוד, עלולה להתהפך כשניתן את דעתנו לזיקה הטקסטואלית העמוקה בין מזמור ק"ז לספר ישעיהו, ובפרק לחלקים המיוחסים לישעיהו השני.

אין כמעט ביטוי במזמור שאין לו מקבילה בספר ישעיהו, ובחלק מהמקרים מדובר על ביטויים המיוחדים לשני הטקסטים הללו בלבד.

הנה כמה דוגמאות להשוואה בין מזמור ק"ז לספר ישעיהו:

הביטוי "גאולי ה'" מופיע אך ורק במזמור ק"ז ובישעיהו.

הרעיון של קיבוץ גלויות המופיע במזמורנו, מופיע כמה פעמים בספר ישעיהו. חשוב במיוחד בהקשר הזה הצירוף "מצפון ומים" המופיע אך ורק במזמורנו ובישעיהו.

הצירוף של תעו ומדבר מופיע כמעט רק במזמורנו ובישעיהו. כך גם הצירוף של דרך מדבר וישימון.

הצירוף של נפש שוקקה יחודי למזמור שלנו ולישעיהו.

תיאור האסירים בלשון "יושבי חושך" ייחודי למזמורנו ולישעיהו.

מקבילה מרתקת יש בין הפסוק: **כִּי** *הִמְרוּ* *אִמְרֵי אֵל* *וַעֲצַת עֶלְיוֹן* **נָאָצוּ**: שנושאת אופי אוניברסלי למקבילה הלאומית יותר: **כִּי** *מָאֲסוּ* אֵת *תּוֹרַת ה' צְבָאוֹת* ו*ְ*אֵת *אִמְרַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל* **נִאֵצוּ**:

הפסוק "@@@", הוא כמעט ציטוט מדויק של הפסוק "@@@".

הצירוף של אויל ודרך כמעט ייחודי למזמורנו ולישעיהו.

הביטוי "יורדי הים" ייחודי למזמורנו ולישעיהו.

הצירוף של 'לנוע כשיכור' ייחודי למזמורנו ולישעיהו.

התיאור של ה' כמי ששם נהרות למדבר ייחודי למזמורנו לישעיהו.

כך גם התיאור ההפוך של ה' כמי ששם מדבר לאגם מים.

אלו רק כמה מהמקבילות הרבות שבין מזמור ק"ז לספר ישעיהו, אבל נדמה לי שדי בהן כדי לשכנע שהמחבר של מזמור ק"ז הכיר היטב את ספר ישעיהו ונסמך עליו בכל פסוק ופסוק שכתב.

**משמעות ההשוואה בין מזמור ק"ז לספר ישעיהו**

מה נוכל ללמוד מהזיקה ההדוקה בין מזמורנו לספר ישעיהו על משמעותו של המזמור?

1. נמעני המזמור מכונים "**גאולי ה'**". ביטוי זה מיוחד רק למזמורנו ולישעיהו השני. אם "גאולי ה'" של ישעיהו הם שבי-ציון, מסתבר שלכך כיוון גם המשורר של מזמור ק"ז.
2. מזמורנו מתאר כי הגאולים כמי ש**נקבצו על ידי ה' מארבע רוחות השמים**. קיבוץ שבי-ציון מקצות-הארץ רווח מאוד בספר ישעיהו. לכן סביר להניח כי גם במזמורנו המקובצים מארבע רוחות השמים הם שבי-ציון.
3. גאולי מזמור ק"ז **תעו במדבר** בדרכם ל"עיר מושב", והגיעו למצב של רעב וצמא וה' מציל אותם. בישעיהו רווח מאוד הדימוי של הגאולים השבים דרך המדבר, וה' מדריך אותם בדרך ודואג שלא ירעבו ולא יצמאו. מסתבר כי מזמורנו מדבר על אותם הגאולים ממש.
4. מזמורנו מתאר כאלה ש**נכלאו בגלל חטאיהם**, ולא היה להם עוזר מלבד ה'. גם ישעיהו מדמה את שיבת-ציון ליציאה מכלא. מסתבר שהכוונה לאותם גאולים.
5. מזמורנו מתאר כיצד הופך **ה' את המדבר לנהרות ולאגמים ואת הנהרות והאגמים למדבר**. ספר ישעיהו מרבה לתאר מעשים דומים של ה' כחלק מגאולת ישראל. מסתבר שלכך מכוון גם מזמורנו.
6. מזמורנו מתאר שה' מושיב את גאוליו ב**ארץ שוממה ההופכת לארץ פרי**, וגם בספר ישעיהו מתואר כיצד עתיד ה' לשוב ולהנחיל את הארץ השוממה לשבי-ציון. מסתבר שמדובר על אותו תהליך.

אם נקרא את מזמורנו לאור הזיקה העמוקה שלו לספר ישעיהו, ובפרט לנבואותיו של ישעיהו השני, תתחזק דווקא ההשערה שמזמורנו הוא מזמור לאומי-היסטורי שעניינו גאולת ישראל.

יש משהו מתסכל מאוד בכך שאחרי כל המסע שעברנו, לא התקדמנו בכלל. גם אחרי עיון במזמור לשמש ובספר ישעיהו, נשארו עם אותה ההתלבטות: האם לפנינו מזמור אוניברסלי או מזמור לאומי היסטורי?

**אלילות, לאומיות, אוניברסליות וגאולה בנבואת ישעיהו השני**

לנוכח הזיקה העמוקה בין מזמורנו לנבואות ישעיהו השני, נראה שהמפתח לפתרון התעלומה טמון בהבנה עמוקה יותר של המתח בין לאומיות לאוניברסליות בנבואות הגאולה של ישעיהו השני.

**הפולמוס של ישעיהו השני עם האלילות**

ראשית, ההיכרות העמוקה עם טקסט בבלי ועיבודו לצרכים מונותאיסטיים, שאותו פגשנו במזמור ק"ז, הוא מאפיין המוכר היטב לחוקרים העוסקים בנבואותיו של ישעיהו השני, כפי שכותב למשל ישראל אפעל (לשאלת רקעו הלשוני והתרבותי של ישעיהו השני):

הנביא הכיר את הז'אנר של כתובות-ההקדשה הבבליות, שאל מתוכן פיסקה שלמה ושיקע אותה בנבואתו בצורת פאראפראזה מדויקת למדי. אולם, השימוש שעשה בפסקה זו מאלף: בעוד שבמקורו קשור ז'אנר זה לאדיקות דתית ולהימנונים לאלי בבל, שאל אותו הנביא היהודי והשתמש בו להוכחת אפסותם של אלילים אלה, תוך שהוא משקעו בז'אנר הידוע של פארודיה על הכנת הפסלים ועל עצם האמונה בהם.

אם כן, עצם הזיקה בין מזמור ק"ז למזמור לשמש, אינה סותרת את הזיקה של המזמור לנבואות ישעיהו השני, אלא דווקא מעצימה אותה.

**מזמור שמערבב מוטיבים לאומיים ואוניברסליים**

יתרה מכך, כמו במזמור ק"ז, ניתן למצוא גם בנבואות ישעיהו השני ערבוב דומה של תיאורים אוניברסליים ולשון לאומית.

כך למשל כותב יאיר הופמן, שניסה לפרש את ההמנון המצוי בישעיהו מ"ב – המנון שיש לו קשרים רבים למזמורנו:

הפסקה שלפנינו היא המנון תהילה ושבח לאל, כדוגמת המצוי במזמורי תהלים... לכאורה הוא מתקשר עם הראשונות והחדשות בפסוק הקודם [=מוטיב של גאולה לאומית], אך זהו קשר רופף בלבד: שיר השבח לאל מתחיל במוטיבים אוניברסאליים, ולאו דווקא בעניין לאומי, ההולם יותר את רעיון הראשונות והחדשות.

בהמשך המזמור (פסוקים יד-טו) הופכים המוטיבים לקוסמיים, ושוב בלא כל גוון לאומי, ומכאן עובר הנביא להיגד: "וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדָעוּ" (טז), שגם לו אין כל נגיעה בעניין הלאומי. אולם כבר ראינו, שהנביא מרבה להשתמש במוטיב העיוורון כדי לתאר את עזרתו של ה' לגולים, השבים מבבל במדבר והם מדומים לבעלי מום [=מוטיב לאומי]...

כך אפוא מתגלגלים המוטיבים, עד שההמנון האוניברסאלי לאל מקבל צביון של מזמור תודה לאומי, המתקשר יפה עם פסוק יח, שעניינו עם ישראל המשול לעיוור ולחירש.

תיאורו של הופמן את מבוכתו של החוקר המבקש להכריע האם לפנינו המנון אוניברסלי או לאומי, דומה להפליא למבוכה שפקדה אותנו בשעה שניסינו לבאר את מזמור ק"ז.

**קיבוץ גלויות של בני נכר בנבואת ישעיהו השני**

ערבוב מדהים אפילו יותר בין תיאורים של גאולת ישראל לתיאורים הפונים אל כל בני האדם, ניתן למצוא בנבואה מפליאה על קיבוץ גלויות:

@@@

קיבוץ נדחי ישראל אינו סוף תיאור הגאולה. על גביה יבוא קיבוץ נוסף – הפעם של בני נכר. ממילא מתעוררת השאלה לאיזה 'קיבוץ' התכוון המשורר של מזמור ק"ז בדבריו.

**תפקיד ישראל בגאולת העולם בנבואת ישעיהו השני**

ניכר שנבואת ישעיהו השני דומה למזמור ק"ז לא רק בלשונה אלא גם בכמה ממאפייניה החשובים:

1. היכרות עם טקסטים אליליים ושימוש בהם למטרות מונותאיסטיות.
2. ערבוב לשונות הרומזים לגאולת ישראל עם תיאורים הרומזים לגאולת העולם.
3. תיאור של גאולה שכוללת בתוכה גם קיבוץ של גאולים, אבל לא דווקא מבני ישראל.

אבל איך כל המאפיינים הללו מתחברים ביחד?

משה ויינפלד הבחין כי ישעיהו השני הציב בפנינו הסבר חדש ומדהים למשמעות הבחירה בעם ישראל (**"המגמה האוניברסליסטית והמגמה הבדלנית בתקופת שיבת ציון")**:

בשני מקומות במקרא מוצאים אנו אידיאולוגיה מגובשת של הבחירה: בספר דברים ובפרקי ישעיהו השני...

בספר דברים, הרואה באלילות את נחלתם הטבעית של הגויים, באה הבחירה כדי להוציא את ישראל מכלל העמים ולהרחיקו מהם, כלומר היא משרתת מטרה לאומית.

בנבואת ישעיהו השני באה הבחירה כדי לקרב את העמים אל ישראל ואמונתו כלומר היא משרתת מטרה אוניברסלית. בחירת ישראל איננה כאן מטרה לשכלולו של ישראל עצמו כבספר דברים כי אם אמצעי לשכלולם הרוחני של העמים ולמענם...

הגאולה הלאומית אצל ישעיהו השני היא אפוא אמצעי לגאולה עולמית כללית שהיא היא הישועה האמיתית.

מסתבר כי התמונה החדשה של הגאולה מובילה את ישעיהו השני בנבואותיו יוצאות הדופן. הנבואה שלו מבקשת לשכנע גם את בני הנכר ולכן היא עושה שימוש בטקסטים אליליים והגאולה שלו אינה פונה לישראל לבדם ולכן הוא מערב בה לשונות לאומיים עם לשונות אוניברסליים.

**בין מזמור ק"ז לתורתו של ישעיהו השני**

הדמיון הגדול בין מזמורנו לנבואות ישעיהו השני יוצרת פיתוי לייחס את עצם חיבורו של מזמור ק"ז לנביא המנחם (כדרך שטען Buttenwieser). נגד עמדה זו אפשר לציין כי הזיקה בין מזמור ק"ז לכל ספר ישעיהו מלמדת כי מחבר המזמור מאוחר לימי ישעיהו השני (ובוודאי אם מניחים גם את קיומו של "ישעיהו השלישי"), שהרי הוא מכיר את הספר כצורתו השלמה.

ייתכן שניתן להצביע גם על הבדלים מסוימים בין תורתו של ישעיהו השני לתפיסות המשתקפות במזמורנו:

1. כמו ישעיהו השני, מזמור ק"ז כולל זיקה לטקסט אלילי. אבל בעוד ישעיהו השני נוטה לפארודיה לצורך פולמוסי, הטקסט שלנו מאמץ את המזמור האלילי (בשינויים המתבקשים). והנה, אם מטרת העיבוד המחודש והמלגלג של ישעיהו השני בטקסטים אליליים הייתה להרחיק את הגויים מאמונתם הפגאנית, הרי שהשימוש המחודש והמכבד שעושה מזמורנו בטקסט אלילי מטרתו לקרב את הגויים לאמונה בה'.
2. כמו ישעיהו השני, המזמור שלנו מערב מוטיבים לאומיים ואוניברסליים. אבל בעוד בישעיהו השני הגאולה היא בראש ובראשונה גאולת ישראל, במזמור שלנו אין ישראל נזכרים כלל.

ניכר, אם כן, כי המשורר שלנו פוסע בעקבותיו של ישעיהו השני, אבל מעז ללכת רחוק יותר הן בעומק המיזוג עם התפילה האלילית הן במקום המרכזי שתופסים 'בני האדם' בשירת הגאולה שלו.

**ובכל זאת, המשך לתורתו של ישעיהו השני**

אבל גם אם המשורר שלנו אינו הולך בדיוק בעקבותיו של הנביא המנחם, עדיין ניתן לראות בתפילה הנפלאה שחיבר היענות של מממש לקריאתו של ישעיהו השני לכל דרי עולם:

@@@

ישעיהו קורא ליורדי הים לשיר לה' שיר חדש, והמשורר של מזמור ק"ז כותב את אותו השיר. שיר שיושר בפי כל בני האדם שילמדו שה' הוא הגואל את כולם מצרותיהם – אם רק יקראו אליו.

1. הערה למתרגם: במילים "סידור משורג" התכוונתי לטקסט שיש בו לסירוגין שורה על יורדי הים ושורה על התועים בדרך. [↑](#footnote-ref-1)